

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2009

CHINOIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

*Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.*

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

TEXTE

理解中国人

第一次在中国过生日时，我请了很多人到我家。可是我的一位学生对我说：“你应该在教室里庆祝。”幸亏我听从了他的意见。

那时，我到中国教书已经九个月了。我应该知道这里的庆祝会也有一个正式的开始。我让客人们“晚上 7 点钟以后”到。心想，按照西方人的习惯，第一位客人会在晚上 7 点半到，等所有人都到了正好是晚上 8 点。

但是相反，晚上 7 点钟时，所有的客人已经安静地坐在教室里等晚会的开始。7 点 20 分，一位朋友对我说：“现在可以开始了吧！”

这次晚会使我学到了很多。被邀请的人都客气地说，一定不会错过这次机会，然而，不少人却没有露面。相反，我却看到了不少没有被邀请的人！

从那时起，我意识到，一个有礼貌的中国人不拒绝邀请。因为拒绝邀请就等于说：“我还有更重要的事情。”接受邀请，到时候不露面——这样，两方都大欢喜。

那天，我还明白了：你邀请 60 个人，可能会来 40 位到 80 位客人！

在中国，不用提前三个月、六个月或十二个月计划一件事。中国人常常只提前一个星期做计划，提前两天定下来，当天发邀请。

Aide à la compréhension

庆祝	<i>qìngzhù</i>	ici : 开晚会过生日
幸亏	<i>xìngkuī</i>	heureusement
正式	<i>zhèngshì</i>	officiel
按照	<i>ànzhào</i>	selon, d'après
安静	<i>ānjìng</i>	不出声音
邀请	<i>yāoqǐng</i>	请
然而	<i>rán'er</i>	可是
露面	<i>lòumiàn</i>	出现, 来
道歉	<i>dàoqiàn</i>	说“对不起”
意识	<i>yìshi</i>	明白
礼貌	<i>lǐmào</i>	politesse
拒绝	<i>jùjué</i>	对人或对事情说“不”
计划	<i>jìhuà</i>	projeter

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

1) Répondez en chinois aux questions suivantes (6 points) :

- a) 晚会是几点开始的？为什么？ (2 points)
- b) 中国人为什么不拒绝邀请？ (2 points)
- c) 在中国，开生日晚会请 60 个人，为什么可能会来 40 位到 80 位客人？ (2 points)

2) Traduisez les paragraphes 4 et 5. (4 points)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

- 1) 这次晚会使作者学到了什么？ (5 points, 150 caractères environ)
- 2) 法国年轻人邀请朋友的时候怎么做？ (5 points, 150 caractères environ)

**Travail à faire par les candidats de la série :
S-STG- Langue vivante 2**

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

1) Répondez en chinois aux questions suivantes (6 points) :

- a) 晚会是几点开始的？为什么？(2 points)
- b) 中国人为什么不拒绝邀请？(2 points)
- c) 在中国，开生日晚会请 60 个人，为什么可能会来 40 位或 80 位客人？(2 points)

2) Traduisez les paragraphes 2 et 3. (4 points)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

- 1) 这次晚会使“我”学到了什么？(5 points, 120 caractères environ)
- 2) 法国人邀请朋友的时候怎么做？(5 points, 120 caractères environ)